SIMONE TONINI

EN / RU > IT
TRANSLATOR
LOCALIZER

PROFILE OVERVIEW

I am a 26-year-old Italian translator from Russian and English with a passion for video games, literature and, of course, translation.
After a **MA degree** in Specialized Translation, I have focused my career on **software** and **game localization**.
Use of **CAT tools**, communication and commitment are my keys to guarantee translation quality.
I am currently looking for freelance collaborations in the localization industry.

LANGUAGE SKILLS

- Italian: Native speaker - CEFR C2
- English: Fluent - CEFR C1
- Russian*: Fluent - CEFR B2-C1
- German: Intermediate - CEFR B1-B2
- Spanish: Intermediate - CEFR B1-B2

*TORFL-2** certificate (**B2** level of Russian language) obtained from the Pushkin Institute on 26/07/2017.

COMPUTER SKILLS

- Microsoft Office package

CAT Tools:

- MemoQ 9.6 (with license)
- SDL Trados 2015, 2017
- Smartcat
- Memsource
- Crowdin

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance Translator EN/RU>IT (Dec. 2019 - Ongoing)

FIELDS OF SPECIALIZATION

- Video games
- Software applications
- Web localization
- IT
- Books (Fiction)

TRANSLATION PROJECTS

- **EN>IT** Translation of dialogues in an idle tycoon RPG game (more than **110 000** words)

- **RU>IT** Translation and proofreading of technical documentation about a software to control and monitor industrial machines (more than **25 000** words)

- **EN>IT** Translation of a voice changer app for gamers (more than **5000** words)

- **EN>IT** Translation of **two novels** and a **novella** from a fantasy saga for Young Adults (to be published in 2021)

- **EN/RU>IT** Translation and proofreading of webpages, marketing material, mobile apps and games (FPS, casual, casino & slots, tycoon, racing, real-time strategy)

EDUCATION

University of International Studies of Rome (UNINT)

MA degree in Specialized Translation | Sep. 2016 - Nov. 2018 | Graduated cum laude

- Languages: English, Russian
- Thesis title: „Marketing language in the video games field:
- translation from Russian to Italian of Sergey Galyonkin's book"

Moscow State Linguistic University - MSLU

Academic exchange with scholarship granted by UNINT | Feb. 2017 - Jul. 2017

University of International Studies of Rome (UNINT)

BA degree in Languages for Interpreting and Translation | Sep. 2013 - Nov. 2016 | Graduated cum laude

- Languages: English, Russian
- Thesis title: „Video games as a tool for second language learning"